

**Dodatok č. 1 k Zmluve o poskytnutí
finančného príspevku z Európskeho
fondu regionálneho rozvoja**

**Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról
szóló szerződés az Európai Regionális
Fejlesztési Alapból 1. számú
függeléké**

Číslo žiadosti: FMP-E/1901/4. 1/028

Akronym projektu: MULTISOIL

Názov projektu: Prenos poznatkov na zachovanie
multifunkčnosti pôd a pre
udržateľnosť agroenvironmentu

Program spolupráce
Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko

Fond malých projektov

A kérelem száma: FMP-E/1901/4. 1/028

A projekt rövidítése: MULTISOIL

A projekt megnevezése: A talajok multifunkcionalitásának
megőrzéséhez szükséges ismeretek átadása az
agrárkörnyezet fenntarthatósága céljából

Interreg V-A Szlovákia – Magyarország
Együttműködési Program

Kisprojekt Alap

DODATOK Č.1

k Zmluve o poskytnutí finančního příspěvku z Evropského fondu
regionálního rozvoje ze dne 31. 01. 2020

(dále jen „dodatok“)

pre realizáciu projektu

**č. FMP-E/1901/4. 1/028, so skratkou „MULTISOIL“
v rámci
programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika
- Maďarsko**

sa uzatvára medzi

Európske zoskupenie územnej spolupráce Via Carpatia s ručením obmedzeným

Adresa: Nám. Maratónu Mieru 1, Košice 042 66,
Slovenská republika

IČO: 45230030

DIČ: 2023851126

v zastúpení: Ing. Julianna Orbán Máté, PhD.

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ strešného projektu
Fondu malých projektov v rámci

programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika -
Maďarsko (ďalej len EZÚS)

na jednej strane,

a

Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum

Adresa : Hlohovecká 2, Lužianky 951 41

DIČ:SK2023975107

Zastúpeného: Ing.Zuzana Nouzovská

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ na druhej strane,
dalej len ako strany,

1. SZÁMÚ FÜGGELÉK

A 2020.01.31-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról
szóló szerződéshez az Európai Regionális Fejlesztési Alapból

(tovább, mint „függelék”)

**a „FMP-E/1901/4.1/028”, „MULTISOIL “rövidítéssel
jelölt projekt megvalósításához
az Interreg V-A Szlovákia – Magyarország
együttműködési program keretén belül**

a következő felek között jön létre

Via Carpatia Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás

Címe: Nám. Maratónu Mieru 1, Kassa - Košice 042 66,
Szlovák Köztársaság

Statisztikai számjel: 45230030

Adóazonosító szám: 2023851126 ivatalos képviselője:
Ing. Orbán Máté Julianna, PhD.

amely a Kisprojekt Alap Ernyőprojektjének Vezető
Kedvezményezettjeként jár el az Interreg V-A Szlovákia–
Magyarország együttműködési program keretén belül
(a továbbiakban, mint EGTC)

És

Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum

Címe: Hlohovecká 2, Lužianky 951 41, Slovenská
republika

Adóazonosító szám: SK2023975107

Hivatalos képviselője: Ing.Zuzana Nouzovská

amely Vezető kedvezményezetttként jár el
a továbbiakban, mint szerződő felek,

Preambula

Účelom tohto Dodatku č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja zo dňa 19.06.2020 je úprava a doplnenie vybraných ustanovení Zmluvy. Potreba úpravy a doplnenia vznikla po zohľadnení objektívnych skutočností, ktoré majú vzhľadom na charakter projektu vplyv na plnenie predmetu Zmluvy. Zmluvné strany sa v článku 16 bod 16.2 Zmluvy dohodli na možnosti jej zmeny prostredníctvom písomných očíslovaných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami, na základe čoho uzavreli tento Dodatok č.1.

Článok 1

Predmet dodatku

- 1.1 Účastníci uvedenej Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja sa týmto dodatkom dohodli na zmene a doplnení jej nasledujúcich častí:

Príloha zmluvy I. – Formulár žiadosti – zmena rozpočtových položiek

- 1.2 Bod 2.2 Zmluvy sa mení a znie takto:

Dátum ukončenia realizácie projektu: 31.08.21

	Monitorovacie obdobie	Termín pre podanie Záverečnej správy o projekte vrátane Žiadosti o platbu	Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR)
1	01.09. 2020 – 31. 08. 2021	30.10.2021	36 099,75
Celkovo			36 099,75

Preambulum

Az 1. sz. Függelék célja a 2020.06.19-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés kiválasztott rendelkezéseinek módosítása és kiegészítése. A módosításra és kiegészítésre az objektív tényezők figyelembevételét követően van szükség, amelyek a pályázat jellegét tekintve hatással vannak a Szerződés tárgyának teljesítésére. A szerződő felek a Szerződés 16. cikkének 16.2-es pontjában megegyeztek a szerződés módosításának és kiegészítésének lehetőségében, amelyre írásos formában kerülhet sor, mindkét fél aláírása által. Ennek függvényében került sor az 1. sz. Függelék megkötésére.

1. cikk

A függelék tárgya

- 1.1 A szerződő felek az 1. sz. Függelékben megegyeztek a Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés alábbi részeinek módosításában és kiegészítésében:

A Szerződés I. melléklete – A kérelem adatlapja – a költségvetések módosítása

- 1.2 A Szerződés 2.2-es pontjának módosítása:

A projekt megvalósításának vége: 2021.08.31.

	Projekt-megvalósítási időszak	A Projektzárójelentés benyújtásának határideje a Kifizetési kérelemmel együtt	Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulásra fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ)
1	01.09. 2020 – 31. 08. 2021	30.10.2021	36 099,75
Összesen			36 099,75

Článok 2
Záverečné ustanovenia

- 2.1 Dodatok č.1 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja zo dňa 19. 06. 2020 je jej neoddeliteľnou súčasťou.
- 2.2 Ostatné ustanovenia uvedenej Zmluvy, ktoré sú týmto Dodatkom č.1 nedotknuté, sú naďalej platné a účinné.
- 2.3 Tento Dodatok č.1 je vyhotovený v troch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží Vedúci prijímateľ a dva rovnopisy obdrží Vedúci prijímateľ strešného projektu Fondu malých projektov.
- 2.4 Tento Dodatok č.1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.
- 2.5 Zmluvné strany prehlasujú, že obsah Dodatku č.1 sa zhoduje so súhlasnými, slobodnými, vážnymi prejavmi ich skutočnej vôle a že ho neuzavreli v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany si Dodatok č.1 prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali

2. Cikk
Záró rendelkezések

- 2.1 Az 1. sz. Függelék a 2020.06.19-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés elválaszthatatlan részét képezi.
- 2.2 A Szerződés további rendelkezései, melyeket az 1. sz. Függelék nem érint, továbbra is érvényesek és hatályosak.
- 2.3 Jelen függelék három eredeti példányban kerül aláírásra, amelyekből egyet a Vezető kedvezményezett, kettőt pedig az EGTC kap kézhez.
- 2.4 Az 1. sz. Függelék mindkét fél aláírását követően válik érvényessé, és annak megosztását követő napon lép hatályba.
- 2.5 A szerződő felek kijelentik, hogy az 1. sz. Függelékbe foglaltak valódi szándékukat tükrözik, és hogy azt nem szorult helyzetben, sem pedig feltűnően hátrányos feltételek mellett kötötték. A szerződő felek a 1. sz. Függeléket elolvasták, tartalmát megértették és egyetértésük jeleként sajátkezűleg aláírták azt.

Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:	Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:
Vedúci prijímateľ v zastúpení/ A Vezető kedvezményezett képviselésében	EZÚS v zastúpení/ Az EGTC képviselésében
.....	
Ing.Zuzana Nouzovská Riaditeľ/Igazgató	Ing. Julianna Orbán Máté, PhD. Riaditeľ/Igazgató

Prílohy zmluvy

I. Formulár žiadosti

A szerződés mellékletei

I. A kérelem adatlapja